SISTERON-JOURNAL

POLITIQUE COMMERCIAL LITTÉRAIRE-SPORTIF ET D'ANNONCES JUDICIAIRES

Administration - Rédaction : Tél. 1.48
25, Rue Droite, SISTERON (B.-A.)
Directeur : Marcel LIEUTIER

Abonnement : 1 an : 450 francs
C. C. P. PASCAL-LIEUTIER
156-36 Marseille

Paraît le Samedi

63me Année

Le Numéro : 10 francs

N° 853

SAMEDI 19 JUILLET 1958

Tarif des Annonces :
Annonces Légales : 65 frs la ligne
Autres Annonces : on traite à forfait

Pour la Publicité extra-régionale
s'adresser à l'AGENCE CHIMOT
3, Rue d'Amboise, PARIS (2e)

LES NUITS DE LA CITADELLE

HÉLÈNE ou LA JOIE DE VIVRE

demain Dimanche à 21 heures

ANTOINE BALPETRE
le connaissez-vous ?

Antoine BALPETRE, qui jouera le rôle de Ménélas dans «Hélène ou la Joie de vivre» d'André Roussin, le 20 Juillet, au soir, à la Citadelle de Sisteron, est un acteur véritablement étonnant. Enregistrements de disques, radio, télévision, cinéma, théâtre, tous les genres lui conviennent, il s'adapte à tout, il excelle dans tous.

A peine de retour de Sisteron, où il s'était spécialement déplacé pour nous entretenir du spectacle du 20 Juillet, dans le cadre merveilleux de la Citadelle, Balpétré quittait Paris pour l'Italie pour jouer « l'Arlésienne » au grand Festival de Spolete.

Cependant, dès sa rentrée d'Italie, outre les harassantes répétitions d'«Hélène» pour Sisteron, Balpétré s'occupait de ses prochains films, notamment « Le silence de la Terre ». Il tournera aussi, sans doute, un film avec André Cayatte, dont il est un des acteurs préférés. Qui ne se souvient en effet de ses merveilleuses créations dans « Nous sommes tous des assassins », « Justice est faite », « Avant le Déluge » ou le « Dossier Noir ».

Mais celui qui fut une grande vedette de cinéma est sans doute resté avant tout, au fond de lui-même, un grand, un authentique homme de théâtre. Pendant de longues années au Théâtre Français, dont il serait aujourd'hui le doyen aussi compétent que respecté si cette vénérable maison souvent mal gérée, n'avait commis à son égard une injustice flagrante, Antoine Balpétré est à sa place — la première — sur n'importe quelle scène, dans n'importe quel décor, qu'il occupe toujours avec un naturel, avec une présence que bien peu d'artistes possèdent à ce point.

Nous attendons déjà avec impatience le dernier des trois coups qui, demain Dimanche 20 Juillet, au théâtre de la Citadelle, marquera le début de la merveilleuse comédie d'André Roussin « Hélène ou la joie de vivre » dans laquelle nous aurons le grand privilège d'applaudir le non moins merveilleux tragédien moderne qu'est Antoine Balpétré.

* * * *

Le merveilleux rôle d'«Hélène»
sera joué par FRANCE DELAHALLE

Lorsqu'il s'est agi, au Théâtre Daunou, à Paris, de reprendre «Le Misanthrope», ce chef-d'œuvre peut-être le plus représentatif du génie de Molière, mais aussi difficile à jouer, car il est représenté depuis deux siècles dans tous les théâtres d'Europe, le directeur Christian Delanay, qui tenait lui-même le rôle d'Alceste, a fait appel, pour tenir celui de Célimène, à France DELAHALLE.

C'était un très lourd fardeau pour celle-ci de prendre la suite de la grande Cécile Sorel (dont elle est d'ailleurs la filleule et la protégée) et le fait même d'avoir réussi à y triompher n'est elle pas la marque la plus sûre d'un grand talent ?...

France Delahalle est une ravissante jeune femme blonde, aux formes sculpturales, et dans la pièce de Roussin, elle est une Hélène pleine de charme, de féminité, de sensualité même, comme son rôle l'exige. Elle exprime magnifiquement toute « la joie de vivre » de celle qui fut l'une des plus grandes amoureuses de tous les temps.

France Delahalle a beaucoup joué en France, en Belgique, en Suisse, et partout elle a obtenu le plus grand succès. C'est une artiste complète qui a pratiqué la danse, fait du music-hall, joué la comédie, le drame.

Cette jeune comédienne dont le visage est illuminé par deux grands yeux bleus très rieurs, dont les formes sont dignes d'une statue antique, sera certainement une « Hélène » tout à fait remarquable et magnifiquement à sa place dans le cadre de plein air de Sisteron le 20 Juillet au soir.

* * * *

EDITH LORIA
sera l'une des partenaires de Balpétré

Dans la célèbre pièce comique d'André Roussin « Hélène ou la joie de vivre » si Antoine Balpétré tient le rôle du roi Ménélas et la belle France Delahalle celui d'Hélène, son épouse, il y aura cependant également Edith Loria, qui sera « Hermione » fille du couple royal, et Jacques Berger, le concierge du Palais de Ménélas, qui joue un rôle extrêmement amusant.

Edith LORIA, qui a joué la pièce au Théâtre de la Madeleine, à Paris, est une ravissante jeune actrice de 18 ans, au corps frêle, au faciès émouvant, à la grande sensibilité. C'est d'ailleurs une élève de Jean Meyer, et elle a joué notamment « Lorsque l'enfant paraît » (un autre grand succès de Roussin) et le « Prince endormi ». C'est certainement une actrice appelée à un grand avenir aussi bien au théâtre qu'au cinéma et elle fut choisie, entre beaucoup, pour reprendre le rôle de Pascale Audret (que nous avons vue récemment au cinéma à Sisteron dans le beau film de Jean Giono « L'Eau Vive » au théâtre Montparnasse à Paris, dans la célèbre pièce « Le journal d'Anne Frank » qui a obtenu l'immense succès que l'on sait.

L'étonnante Pascale Audret, en effet, à force de s'identifier pendant 150 soirs à l'ombre tragique de l'héroïne de la pièce était tombée malade, Edith Loria, que nous verrons donc à Sisteron, la remplaça avec beaucoup de talent, et de flamme intérieure, dans un rôle extrêmement difficile et nuancé.

Cette jeune, mais déjà grande artiste sera donc une excellente « Hermione » dans un rôle plus gai, plus humain, à la Citadelle le 20 Juillet, en soirée.

* * * *

JACQUES BERGER
sera l'amusant « Etéonéus »

André Roussin est un auteur à grand succès, mais il sait aussi s'entourer d'excellents interprètes et c'est ainsi que nous verrons Jacques BERGER à la Citadelle le 20 Juillet, dans un rôle qui est un peu celui d'un meneur de jeu, et dans lequel il a triomphé à Paris.

Jacques Berger est aussi du reste un artiste de cinéma, c'est un acteur de grand talent spécialisé dans les rôles ou il faut faire preuve d'humour et de cocasserie, genre extrêmement difficile.

En 1954, Jacques Berger créa une pièce d'André Gillois « Le marché aux Puces », dans les productions théâtrales Herbert, et il y obtint un grand succès, étant chaque fois cité, s'il fallait parler comme nos confrères sportifs, comme le meilleur « joueur » de la partie.

Dans tous ses rôles, d'ailleurs, Jacques Berger fait preuve d'une sobriété remarquable, et remarquée, d'un comique à froid (quand la pièce l'exige) qui font merveille.

Ce sera le cas dans « Hélène » où nous le verrons au milieu de cette ambiance familiale extraordinaire qui met aux prises le placide et résigné Ménélas à son impétueuse et voluptueuse épouse Hélène autour de la question du mariage de leur fille « Hermione ».

Etéonéus — Jacques Berger — évolue au milieu de ce drame de famille, relaté par Roussin, avec une drôlerie, un comique de tous les instants, qui déchainent le rire de tous les spectateurs.

André Roussin ne laisse jouer ses pièces que par des vedettes authentiques. Jacques Berger en est une et vous rirez de joie à ses mimiques, à ses répliques, à ses facéties dans « Hélène ou la joie de vivre ».

* * * *

HUBERT LE FEAL
sera le jeune premier

Décidément « Hélène ou la joie de vivre » n'est pas une pièce comme les autres et, à plus d'un titre, et plus que toute autre, elle vaudra la peine d'être vue, Dimanche 20 Juillet, à 21 heures, dans le cadre du plein air de la Citadelle de Sisteron, au pied du fameux rempart qui, tant de fois déjà, avant-guerre, a vu le triomphe d'Antoine Balpétré, qu'un public connaisseur et enthousiaste retrouvera cette fois sous les traits du Roi Ménélas dans la pièce comique d'André Roussin.

Balpétré vient de donner aux Casinos de Vittel et de Deauville deux représentations extrêmement brillantes de « La chatte sur un toit brûlant » dans laquelle il a pour partenaire Ginette Leclerc. Comme d'habitude, tous les critiques sont unanimes à dire qu'il fut parfait, et il arrivera donc en pleine forme à Sisteron, avec toute sa troupe, pour donner une représentation d'«Hélène» absolument sensationnelle.

Nous avons d'ailleurs pu voir à la télévision, mardi, au cours de l'émission « Télé-Paris » le grand artiste parler de cette nuit de la Citadelle du 20 Juillet, qui lui tient tant à cœur, et qu'il veut triomphale, avec à ses côtés, France Delahalle, la belle « Hélène » qui sera sa partenaire dimanche soir.

Mais la distribution, outre Edith Loria et Jacques Berger, que nous avons déjà présentés à nos lecteurs, comprendra aussi Hubert LE FEAL, qui sera « Télémaque », le grand personnage de la mythologie grecque, le fils d'Ulysse et de Pénélope.

Dans ces scènes de ménage qui, presque sans arrêt, opposent dans la pièce de Roussin, la turbulante, la fracassante Hélène à son mari, au milieu de situations, de jeux de scène, de répliques, les plus amusantes, les plus cocasses les unes que les autres, Hubert Le Feal, qui a joué le rôle, au théâtre de la Madeleine, à Paris, sera l'élément jeune, (dans la pièce comme dans la réalité), le beau jeune homme qui tentera, à son tour, Hélène, en lui donnant d'occasion d'une possible et nouvelle *Joie de vivre*.

Pour « continuer » le Théâtre de la Citadelle et pour notre plaisir nous irons voir HELENE.

DU HAUT DE LA CITADELLE

LA FETE NATIONALE

La Fête Nationale a été marquée à Sisteron, par une manifestation aux Monuments aux Morts des deux guerres et de la Résistance, avec la présence de la Municipalité, d'une délégation des écoles, de la musique des « Touristes des Alpes », des diverses associations et de nombreuses personnalités.

Au Monument de la place de l'Eglise, M. Fauque, maire et conseiller général, a, dans une allocution, exalté le sens patriotique dans une république propre et honnête.

Dans l'après-midi, diverses manifestations sportives ont eu lieu. Le soir, un Feu d'Artifice était tiré sur le Pré de Foire et un grand Bal Public sur la place du Docteur Robert, clôturait cette journée du 14 Juillet 1958.

* * * *

VARIETES - CINEMA

Samedi, en soirée
Dimanche, en matinée et soirée
Vittorio de Sica, Marcello Mastraianni, Giovanna Ralh, etc... dans un film très gai

LE BIGAME

La semaine prochaine
L'HOMME DE SAN CARLOS
en cinémascope, en technicolor.

CONCOURS DE BOULES

Demain Dimanche se disputera au quartier des Plantiers, un Concours de Boules, à Pétanque, ouvert à tous les joueurs, et organisé par le Bar Domino. 2.000 francs de prix plus les mises fixées à 300 francs par équipes choisies de 3 joueurs. Inscriptions à partir de 13 heures 30.

* * * *

Hôtel du Rocher

SISTERON — Tél. 256 et 144

Tout Confort Séjour Idéal
Jardin Camping Chasse Pêche

OUVERT TOUTE LA NUIT

* * * *

Les reporters de
PARIS-MATCH
ont photographié pour vous
LE BONHEUR NOUVEAU
D'INGRID BERGMAN

Dans le même numéro :

— Nos envoyés spéciaux dans l'ile interdite de Brioni : conférence secrète Tito-Nasser.

— Le câble de Raymond Cartier : l'affaire qui fait trembler Washington.

© VILLE DE SISTERON

La distribution des prix au Collège Paul Arène

Le 30 Juin, dans l'après-midi, dans la salle de l'Alcazar, a eu lieu la distribution solennelle des prix du Collège Mixte Paul Arène, sous la présidence de M. Elie Fauque, maire et conseiller général du canton, en présence de Mme Senft, directrice, et de tous les membres enseignant de cet établissement et de plusieurs personnalités.

Nous donnons ci-dessous le discours prononcé par M. Fauque avant la remise des récompenses aux plus méritants.

Mesdames, Mesdemoiselles,

Messieurs, Mes Chers Amis,

On ne saurait concevoir une distribution de prix sans un discours de circonstance, la tradition le veut, bien plus, elle l'exige. Je m'inclinerai donc, devant ces forces, que représentent la tradition et l'usage.

Mais je m'efforcerai d'être bref, d'autant plus que j'ai encore souvenir de l'heureux temps où j'étais élève et où, comme tel, j'avais tendance à trouver bien trop longues les allocutions des distributions de prix. Je dois d'abord excuser M. le Préfet qui m'exprime ses vifs regrets de ne pouvoir assister à cette cérémonie, retenu à Digne, de M. le Sous-Préfet qui ne peut encore se déplacer, de M. le Secrétaire Général qui avait déjà donné son acceptation pour Manosque.

M'adressant maintenant au Personnel du Collège, je serai sûr de traduire le sentiment unanime des Parents en exprimant à Madame la Directrice qui est entourée et secondée par des Professeurs aux hautes qualités et aux connaissances étendues nos chaleureux remerciements pour les brillants résultats obtenus chaque année. Mais je tiens à rendre publiquement hommage à l'âme elle-même de ce Collège, c'est-à-dire Madame la Directrice. A son arrivée dans notre Collège en 1952 elle se fixe un but : donner plus de vitalité à ce Collège, et par sa persévérance, son dynamisme, son dévouement à la cause de l'Enseignement, fait créer une classe de philosophie, l'internat de garçons, et arrive à ce résultat inespéré de faire classer le Collège de 3me catégorie à la 6me avec 400 élèves et 260 internes.

Qu'elle en soit encore une fois félicitée et remerciée.

Je ferai seulement l'amère constatation que le Ministère de l'Education Nationale n'a pas mis la même ardeur, le même dynamisme à édifier les bâtiments qui, normalement, auraient du suivre la courbe ascendante du Collège.

Je souhaite à Madame la Directrice un séjour fort plaisant dans la ville très agréable de Cannes et nous espérons que nous aurons le plaisir de la revoir assez souvent dans notre petite Cité où elle laissera, avec le meilleur des souvenirs, de très nombreuses sympathies.

Quant à vous mes chers amis, élèves du Collège que quelques-uns vont quitter pour toujours, je voudrais vous entretenir quelques instants de Paul Arène pour que vous gardiez intimement mêlée à la pensée de votre Collège celle de Paul Arène.

Je voudrais que vous partagiez notre admiration et notre vénération pour le grand poète qui a porté si haut le nom de Sisteron et celui de la Provence.

Paul Arène n'est pas né à côté d'une source, au pied d'un figuier, comme Jean des Figues, mais il vit le jour le 26 Juin 1843 dans la maison de son père, aujourd'hui disparue. Comme tout bon Sisteronnais son père possédait un champ au quartier des « Oulettes » qu'il cultivait à temps perdu. Il y menait souvent le petit Paul assis dans les « ensarris » de Blanquet. L'enfant rentrait ébloui de ces promenades. Son enfance a été celle de tous les gamins Sisteronnais, livrés à eux-mêmes, libres comme le vent sauvage.

A 7 ans il entre au Collège. Ecolier attentif, réfléchi, il ne trouve jamais longues les heures d'études, ni noirs les murs qui l'enferment, mais hors des classes, il court dans les champs, il répond à l'appel de la nature. Il est son enfant chéri. Elle le prend par la main et le conduit aux sources et lui chuchote ses secrets. Il l'écoute ravi et se confond avec elle. Grisé de soleil, de lumière, de reflets, de couleurs, de parfums. Autour de lui, tout vibre, tout parle : le brin d'herbe, les buissons, les arbres, les fleurs sauvages, les cailloux qui roulent, les minces filets d'eau, même les ruinent qui lui content des récits fabuleux.

Il retrouve les personnages, les paysages des Géorgiques, des Odes et de la Grèce. Il a vu les pierreries que fait scintiller la Durance dans un chuchotis incessant. Il l'a vue glisser vers la riche Provence, mais lui reste dans la haute, celle des collines arides, au ciel bleu, au soleil implacable qui fendille le sol et brûle les herbes, aux nuits claires, sans fantômes, et aux horizons toujours nets. Il y a encore le mistral facétieux qui rôde autour des toits en hurlant, la neige qui enrhume les cloches, la Durance grise qui charrie les glaçons en grondant.

Toutes ces visions, ces sensations, comme dans un écrin de joyaux sont serrées dans son esprit, dans son cœur. Quand il les jettera dans ses récits, ils les éclabousseront d'une pluie de rayons. C'est le Prince des Conteurs, dit Anatole France.

Paul Arène mérite parfaitement ce beau titre de noblesse. Chaque conte est une œuvre d'art, un bijou ravissant.

Avec un rien il fait des chefs-d'œuvre. Il prend ses sujets dans les scènes quotidiennes. Chacun les a vues, mais lui seul a su regarder, trouver le trait piquant qui en fait le charme. Il n'oubliait rien. Les souvenirs lui revenaient enveloppés de ciel bleu et de claire lumière. Les aventures de ses héros, simples et naïfs, nous font sourire. Dans un style clair, sobre avec un grand souci de la vérité, tout prend forme et vit sous sa plume. Sa phrase élégante, sans apprêt, concise, sans sècheresse, a un cachet d'hellénisme. C'est cette brièveté qui donne tant d'éclat et de relief à ses descriptions. Tous ces magnifiques récits sont réunis dans les Contes de Provence.

Ce charmant conteur aurait pu être un éblouissant poète. La poésie était la respiration de sa pensée. A 12 ans il avait fait une vingtaine de vers pour la fête de sa mère. A quinze ans il a écrit un drame et des chansons. Toute sa vie il en a écrit dans tous les genres, même des pièces de théâtre : « Pierrot Héritier » fut joué avec succès à l'Odéon. Sa mise fine et délicate lui dictait de forts jolis verts et de puissants et sonores alexandrins. Doutait-il de son talent ? Il n'a presque rien conservé. Beaucoup sont perdus, c'est grand dommage.

On a dit de lui qu'il gaspillait ses richesses.

A vingt ans, il est nommé Préfet d'Etudes au Lycée de Marseille. La grande bleue l'émerveillait. Plus tard, de ses souvenirs, il écrira « La Chèvre d'Or », qui, d'après une légende provençale, garde un trésor qu'a laissé un roi Sarrasin.

Ce récit merveilleux se passe à Puget-Maures, nid d'aigles au-dessus de la mer. Le pâtre « Peu-Parle » dit au chercheur : Laissez la Chèvre d'Or brouter dans la montagne. Ne savez-vous pas que l'or cause la misère des hommes ? Cherchez plutôt l'amour, le rayonnement du cœur et de l'esprit. C'est là la vraie fortune.

Est-ce à ce moment qu'il collabore avec Daudet ? On affirme même que trois contes au moins dans les « Lettres de mon Moulin » sont de lui, mais on ne peut l'assurer.

Bientôt il démissionne de l'Université et va s'établir à Paris. La Capitale lui plaît. Il dit qu'il y a plus d'arbres qu'à la campagne, que les moineaux remplacent les cigales, mais sont moins gais.

Pour gagner sa vie il donne des leçons de latin et de français. Il écrit des articles de journaux. On apprécie sa verve méridionale, la pureté de son style. Il se fait de nombreux amis dans le monde littéraire. Le coureur des sentiers rocailleux de Sisteron devient un grand boulevardier toujours en quête d'impressions. Quand il a une ample provision de scènes, de silhouettes, de caractères devinés, il les fait revivre dans le Paris Ingénu, dans Friquets, Friquettes, et dans les Ogresses.

Mais Sisteron a tout son cœur. Dès qu'il le peut, il s'élance vers son soleil, son ciel bleu, ses purs horizons. A son premier congé, en deux mois, il écrit le délicieux « Jean des Figues ». Voici « Domnine » tendre fleur des andronnes, fille de misérables dégénérés. Sœur Nanon, vieille fille au grand cœur, la prend en pitié et en affection. Elle lui apprend son métier de repasseuse tout en l'initiant aux mystères, aux traditions de Sisteron et en pestant contre le progrès qui pervertit les jeunes. Je veux croire que la vieille Nanon se trompait et que la jeunesse de France est toujours saine et fraîche.

Le 17 Décembre 1896 Paul Arène s'éteint à Antibes où sa sœur Isabelle l'a accompagné. Avec des amis éplorés, elle le ramène à Sisteron. Sa ville natale le couvre de fleurs, lui fait des obsèques solennelles.

Il va dormir à côté de son père et de sa mère qu'il affectionnait tendrement.

Vous connaissez sa tombe et l'épitaphe que lui-même a rédigée :

Je m'en vais l'âme ravie
D'avoir rêvé ma vie.

Car Paul Arène n'a jamais écrit ni pour l'argent, ni pour la gloire, mais simplement pour son goût et son plaisir avec un peu l'insouciance des cigales. Est-ce que s'il avait vécu en nos jours de fièvres et de luttes nous aurions notre souriant Paul Arène ?

Mes Chers Amis, vous qui allez les affronter, rappelez-vous les sages paroles de Peu-Parle, élevez vos cœurs et vos esprits, qu'ils soient forts et qu'ils rayonnent. Portez bien haut le renom du Collège Paul Arène.

Mes Chers Amis, j'ai terminé.

Je cède ma place aux heureux lauréats qui vont venir ici chercher la récompense de leurs efforts.

Par avance je les félicite, j'encourage les autres, les moins heureux, à bien travailler l'an prochain pour bénéficier à leur tour de la gloire éphémère de la distribution des prix, et je souhaite à tous de bonnes vacances.

• • • •

Le Collège Paul Arène a donné le soir à 21 heures, à l'Alcazar, une soirée d'adieu qui comportait au programme les « Précieuses Ridicules » de Molière.

Nous ne saurions mieux faire que de reproduire ici l'allocution qui présentait le spectacle.

Monsieur le Maire,

Mesdames, Messieurs,

Vous tous qui êtes ici ce soir,

Avant de s'endormir pour le long sommeil des vacances, le Collège Paul Arène vous propose de terminer cette année scolaire et cette journée de fête par un divertissement qui, nous l'espérons, saura vous plaire.

C'est le vœu des élèves qui ont mis dans ce spectacle le meilleur d'eux-mêmes.

Comme ils ont une préférence bien compréhensible pour le plus gai des auteurs de programme de littérature ils ont choisi de jouer Molière et même de rire franchement en donnant les « Précieuses Ridicules ». Vous allez donc dès que je leur aurai fait place, voir et entendre ces « Précieuses ».

Elles auront le visage et la voix de Françoise Aubry qui sera « Cathos » et de Michèle Gallo qui interprètera « Magdelon », leur soubrette « Marotte » sera jouée par Fernande Faivre, ces trois élèves appartiennent à la classe de 3me à laquelle revenaient cette année les honneurs de la scène, mais des défections de dernière heure nous ont placés dans l'obligation de faire appel pour les rôles masculins à quelques aînés des classes terminales : Michel Henri, Christian Senft, De Sola André, De Wargny Marc, qui réclament pour eux votre indulgence.

Elles évolueront dans les décors qu'a brossés Mlle Rostan, professeur de dessin au Collège, secondée par d'ingénieux monteurs et machinistes improvisés qu'il serait trop long de nommer ici.

Elles porteront des robes dessinées ainsi que les costumes par M. Jacques Clermont, adjoint des services économiques et réalisés par Mlle Marcucci, professeur de couture, avec la nombreuse collaboration des meilleures élèves de son cours.

Un violon tout à l'heure charmera leurs oreilles et les vôtres sous l'archet sensible de Michèle Remy, fille de notre Surveillant Général.

En intermède, une fraîche bergère chantera quelques airs anciens avec la ravissante voix de Christiane Magen.

Enfin, comme nous sommes au siècle des comédies ballets, vous les verrez se joindre, la pièce terminée, au groupe des Dames et des Seigneurs : Christiane Couillard, Fernande Faivre, Ben Sid, Ponzo Denis, Michel Henri, Senft Christian, qui feront valoir leur maintien dans une suite de danses de l'époque : menuet, gavotte, pavane, dont les pas ont été réglés par M. Reynaud, professeur d'Education Physique sur des airs choisis et interprétés par Mme Bontoux-Queyrel, professeur de Musique.

Comme vous le voyez donc, notre divertissement de fin d'année est l'œuvre du Collège tout entier.

De la joie que nous avons connue à travailler ensemble à faire revivre un instant le passé, nous voulons vous en montrer ce soir le reflet.

Ajoutons que l'assemblée a longuement applaudi le jeu fin et nuancé des « Précieuses » dont la grâce atténuait les défauts critiqués par Molière, et celui de tous les acteurs, tous à la hauteur de leur rôle ; la diction parfaite (sans micro), la tenue en scène, la perfection des costumes et le mise en scène alliant le plaisir de l'esprit et des yeux ont classé cette représentation parmi les meilleures que le Collège a données. Bravo pour les interprètes, mais surtout pour les jeunes maîtres qui ont dépensé tant de talent et de dévouement.

APRES LA MUSIQUE DE LA FLOTTE

M. Michel Jullian, président de l'Amicale des Anciens Marins de la région Sisteronnaise, vient de recevoir du Commandant Jean Maillot, chef de musique principal des Equipages de la Flotte, la lettre suivante :

Monsieur le Président,

Après les excellentes journées passées ensemble à Sisteron au cours desquelles nous avons été heureux de nous produire dans les meilleures conditions possibles grâce à votre dévouement et à celui de vos camarades Anciens Marins, et du Comité des Fêtes, je tiens à vous remercier et vous prie de transmettre également ces remerciements à l'Amicale, en les félicitant de l'excellent esprit qui règne dans cette jeune Amicale en lui souhaitant de nombreux adhérents.

En attendant le plaisir de vous revoir veuillez croire, cher Monsieur Jullian, à l'expression de mon souvenir le meilleur ainsi qu'à votre sympathique Amicale.

Signé : Ct Jean MAILLOT.

Le président Jullian, au nom des Anciens Marins, remercie M. le Commandant Jean Maillot et tous les Musiciens des Equipages de la Flotte pour leur venue dans notre ville. Egalement il remercie M. le Maire de Sisteron et la Municipalité, M. le président du Comité des Fêtes et ses dévoués collaborateurs, ainsi que tous ceux qui de près ou de loin, ont contribué à faire des journées des 5 et 6 Juillet, une belle manifestation d'art et de camaraderie.

Il profite de l'occasion pour adresser aux Anciens Marins de la région qui ne sont pas encore inscrits, de venir nombreux grossir les rangs afin de faire de cette Amicale une des plus prospères, en ayant toujours comme devise «Tous unis comme à bord ».

* * * *

REVALORISATION DES PENSIONS DES COMMERÇANTS ET INDUSTRIELS

Un important congrès vient de réunir à Lyon les délégués des 100 caisses autonomes de retraite qui assurent la marche du régime des non salariés de l'Industrie et du Commerce.

Au cours de l'assemblée générale, l'examen de la situation financière a permis de constater que les réserves se montaient actuellement à plus d'une année de dépenses, soit 20 milliards de frs.

La prudente gestion du régime assurée par les commerçants et industriels eux-mêmes au sein des conseils d'administration de leurs caisses a permis de réaliser pour la sixième fois depuis 1949 une revalorisation des pensions en fonction du coût de la vie.

L'assemblée générale a décidé en effet de porter, à dater de l'échéance du 1er Octobre 1958, la valeur du point de retraite de 385 à 410 frs sans toutefois augmenter la valeur du point de cotisation qui reste au taux fixé en Octobre 1956.

Cette mesure actuellement soumise à l'approbation ministérielle, entraînera donc une élévation du montant des pensions servies à 270.000 retraités anciens commerçants et industriels.

Les 80.000 bénéficiaires de l'allocation minimum ont vu, d'autre part, cette allocation presque doublée par le Fonds National de Solidarité.

Compte tenu du relèvement de la classe minimum de cotisation appliqué depuis le 1er Avril 1958, les pensions s'échelonnent, après 30 années de versement, de 120.000 à 440.000 francs suivant la classe de cotisation choisie par les adhérents.

Le régime autonome des commerçants est donc désormais comparable à d'autres régimes plus anciens. Avec de suffisantes garanties et sans risquer de compromettre sa stabilité financière, il vient de prendre une décision qui se traduira par une amélioration de la situation faite à ses pensionnés.

© VILLE DE SISTERON

VOLS

Deux vols ont été commis dans la nuit de Mercredi à Jeudi de cette semaine chez M. Cassan, Hostellerie Provençale, et chez M. Imbert Victorin, propriétaire du Café de la Terrasse. Le ou les voleurs se sont introduits dans les établissements par les vitres placées en lamelle, dites vitres d'aération. Ces lamelles — enlevées délicatement — ont donné une assez grande ouverture, permettant un passage facile, avec, pour sortir, on ne peut mieux, la porte d'entrée.

Chez M. Cassan 7.000 frs et un rasoir électrique, chez M. Imbert 10.000 frs et également un rasoir électrique, ont été emportés.

La gendarmerie enquête.

VANDALISME

La ligne électrique de la montée de la Citadelle, ainsi que les ampoules de l'éclairage ont reçu, de la part de certains jeunes gens et jeunes filles dans le désœuvrement, une volée de coups de bâtons... Résultat tout est à refaire, d'où perte d'argent et de travail.

Dans l'intérieur de la Citadelle, la charpente d'un char du dernier Corso a été mise en petits morceaux, acte de fous. Le Comité des Fêtes, devant de tels gestes, a déposé une plainte.

* * * *

BALL-TRAPP CLUB SISTERONNAIS

Une séance d'entrainement aura lieu demain Dimanche 20 Juillet, à partir de 8 heures 30, au Stand du Plan des Tines. (Rendez-vous devant le Café Moderne, rue Saunerie).

GARDERIE MUNICIPALE

Comme les années précédentes, elle fonctionnera à l'école de garçons à partir du Lundi 28 Juillet.

Les enfants de 5 à 12 ans y sont reçus tous les jours de 9 à 12 heures et de 14 à 17 heures, sauf le Dimanche et jours fériés.

* * * *

BOULE SISTERONNAISE

Le championnat par doublettes à Pétanque, de la Boule Sisteronnaise, avait réuni 18 équipes, Dimanche 13 Juillet, sur le terrain du Cours Melchior-Donnet.

1/4 de finale : Pellier gagne Burle-Don Fernand 13 à 3. — Imbert Léon gagne Escudier-Clarès 13 à 9. — Impair Pisano.

1/2 finale : Imbert Léon gagne Pisano-Chaix 13 à 1. Impair Pellier.

Finale : Imbert Léon-Chastel gagnent Pellier-Eysseric 13 à 9.

Nos félicitations aux nouveaux champions 1958 Imbert Léon, notre actif et dévoué président de la société, et à son partenaire Chastel Albert, tous deux excellents et sympathiques joueurs. Nos remerciements à M. Imbert Victorin, du Café de la Terrasse qui, à l'occasion de ce concours a fait un don de 500 frs à la société.

Le Lundi 14 Juillet a eu lieu le championnat pas doublettes à la Longue. 14 équipes y ont participé.

1/2 finale : Chastillon gagne Garcia-Meyron 15-11. Don gagne Pellier-Eysseric 15-12.

Finale : Chastillon-Fabre Max gagnent Don Fernand-Don Léon 15 à 9.

C'est donc Chastillon Pierre et Fabre Max qui sont, pour 1958, nos champions à la longue. Toutes nos félicitations à ces deux excellents joueurs qui n'en sont pas à leur premier coup d'essai.

Le concours de consolante a été remporté par l'excellente équipe Mourenas-Burle.

ETAT-CIVIL

du 11 au 17 Juillet 1958

Naissances : Max René Pierre Renoux, avenue de la Libération. — Eric Jacqui Jules Amayenc, avenue de la Libération.

Mariage : Jean Maurice Alphonse Vésian, agriculteur, et Andrée Angèle Brock, sans profession, domiciliée à Sisteron.

REMERCIEMENTS

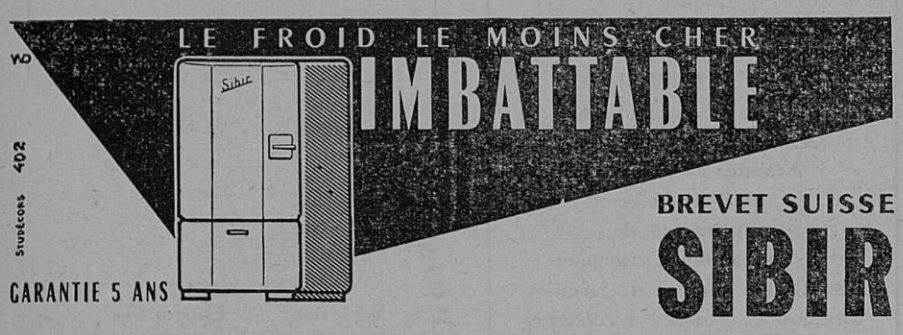
Madame VALATTI Pierre ; Monsieur et Madame VALATTI Jean ; remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné leur sympathie à l'occasion du décès de

Monsieur VALATTI Pierre

La Maison Marceau BLANC

Les 4 Coins — SISTERON

informe les intéressés qu'elle tient à leur disposition toute la gamme des Fuels Domestiques en emballages de 20, 50 et 200 litres ou par citerne.



RICHAUD Georges

Radio Diplômé — Nouvelle Avenue — SISTERON

Grand choix Appareils T.S.F. et Téléviseurs - Laboratoire de dépannage agréé

Agent RADIOLA — SCHNEIDER — GRAMMONT

Poste Piles - Secteurs TRANSISTORS, PIZON-BROS et MINICAPTE

Auto - Radio RADIOMATIC

Appareillage Electro - Ménager THERMOR

Machines à laver LINGEX-BONNET et LINCOLN

Réfrigérateurs SIBIR et BONNET

Vente de Disques, Tourne disques, Electrophones — Location Pik-Up

FACILITES DE PAIEMENT

Avant tout achat d'un Téléviseur comparez l'image SCHNEIDER

Pour le développement
et le tirage de vos PHOTOS

Paul BERNARD

Droguerie Photo

Travail rapide et soigné

KODAK GEVACOLOR

DEPOT
TEINTURERIE — DEGRAISSAGE
chez

Mme MARGAILLAN

12, Rue de Provence — SISTERON

1er étage — Téléphone 194

TOUTES les plus Grandes Marques

PEUGEOT MOTOCONFORT
MAGNAT-DEBON
MONET-ET-GOYON

Toute la gamme des cycles Peugeot BB

Nouvelles MOBYLETTES à 36.000 frs (taxes payées)

Scooters STANDART 125 cm3, 3 vit. 120.000 francs

Machine à Coudre OMNIA de St-Etienne

Agent :

Ch. FÉRAUD

Rue Droite — SISTERON

Guide Pratique de Droit Rural

par G. VIOSSAT
Juge de Paix de Sisteron

En vente Librairie LIEUTIER, Sisteron

AGENCE L'ABEILLE

Assurances de toute nature

ALIBERT

Rue de Provence — SISTERON

FACILITE DE PAIEMENT

RANUCCI 25, Rue Saunerie — SISTERON

ARMES — ELECTRICITE — INSTALLATION « NEON »

Faites votre provision de charbon en été

PASSEZ VOS COMMANDES DES A PRESENT

C'est plus sûr

E. JOUVE Avenue de la Libération Tél. 43 — SISTERON

CHARBONS DE TOUTES QUALITES

A. BRUN

Agent Général

Tél. 26 et 126 — SISTERON

Voulez-vous être bien habillé ?
Avoir un vêtement qui dure ?
Alors sans hésiter
Habillez-vous sur mesure

Pierre MÉNARDO

Tailleur Hommes et Dames

54, Rue Droite — SISTERON

Draperies françaises et anglaises

FUNERAIRE — BATIMENT
MARBRERIE GENERALE

R. CAFFIN

Magasin et Atelier
Rue des Combes — SISTERON

TAXI GALVEZ

s'adresser

BAR DU COMMERCE

M. SCALA, Rue de Provence, SISTERON — Télé 197

MODERNE STATION-SERVICE MOBIL

DE SAINTE-URSULE

A. RANQUE — SISTERON

ESSENCE HUILE
LAVAGE GRAISSAGE VIDANGE

Toutes Marques

CONCESSIONNAIRE « DIENER »

Francis JOURDAN

Avenue des Arcades, B 3 — SISTERON

© VILLE DE SISTERON

ARIANE SIMCA — VEDETTE SIMCA

SIMCA

VESPA 400

Pour le 30me anniversaire de sa fondation, la

MAISON PAUL ALBERT

Avenue de la Gare — SISTERON

a l'avantage de faire connaître à son aimable clientèle qu'elle vient de s'assurer la représentation des automobiles SIMCA « Ariane » et « Vedette » et VESPA 2 CV.

Elle est à votre disposition pour un essai, sans engagement, de la voiture de votre choix.

Atelier de Réparations
Machines outils et outillage spécialisé
Cycles — Cyclomoteurs — Motos — Scooters — Toutes Marques
Vente à crédit — Service après vente
1928 — 1958

LA BELLE JARDINIERE

DEPOT TEINTURERIE FRAISSINET

DRAPS lavage et repassage 70 — Chemises d'hommes, lavage et repas. 70
LIVRAISONS MARDI et VENDREDI

AUTOMOBILISTES, AGRICULTEURS
SOYEZ « FIN PRET »
DES AUJOURD'HUI, RENDEZ-VOUS à

AUTO-DURANCE - STATION MOBILOIL

Etablissements BARET

AVENUE de la LIBERATION — Tél. 44

Agence PEUGEOT — BERLIET
Tracteurs :
FERGUSON, MASSEY, HARRIS
Motoculteurs : STAUB
VENTE - ESSAIS - DEMONSTRATION
VEHICULES D'OCCASION
Réparations — Carrosserie — Peinture

Henri ROLLAND

19, Rue de la Mission
SISTERON

Concessionnaire de

Eclairage Moderne de MAGASINS et VITRINES
PUBLICITE

ECLAIRAGE
INCANDESCENT
FLUORESCENT
NEON

Toutes teintes
Tous dessins

Toutes Installations Electriques et Réparations
FORCE et LUMIERE

Références sur la place : Bar DOMINO, Café LE GLACIER, Bar L'ETOILE, HOTEL DU COURS, SELECT HOTEL, HOTEL DES ROUTIERS, etc.

BIEN HABILLE
Faites confiance à la LAINE
MIEUX HABILLE
Faites confiance au TAILLEUR

Jean PASCAL

Tailleur Hommes et Dames
18, rue Droite (2me étage)
Draperies en exclusivité :
SPORTEX — SOLANA
— Des Prix — De la Qualité —

AMATEURS DE BON CAFE
MENAGERES CAFETIERS
achetez vos Cafés, grain, moulu, à la

Torréfaction BOUCHET

30, rue Saunerie, SISTERON — Tél 120
CAFES BOUCHET
Parfum — Arome — Qualité

Imprimerie LIEUTIER
25, Rue Droite — SISTERON
Directeur - Gérant : Marcel LIEUTIER

W. VIGNET

Rue de Provence
SISTERON

AVANT TOUT ACHAT POUR VOS MEUBLES
VOYEZ LA FABRIQUE

Aux Meubles Sisteronnais

57, rue Droite, 57 — Tél 93

La Maison de confiance la mieux placée de la région à votre service
AMEUBLEMENT COMPLET
Notre Chambre réclame, malgré la hausse toujours au prix de 55.000 frs (un cadeau)
SALLE A MANGER
UNE SIMPLE VISITE VOUS CONVAINCRA
Grande facilité de paiement. Ne pas confondre, toujours la bonne adresse

57, RUE DROITE, 57

LIVRAISON GRATUITE A DOMICILE

ELECTRICITE GENERALE

A. LATIL

27, rue Droite — SISTERON
Magasin de Vente et d'Exposition
Grand Choix de LUSTRERIE
T. S. E.
Agent ELECTROLUX
Appareils Frigorifiques
Aspirateurs Cireuses
Facilités de Paiement
DEPANNAGE
de tous Appareils Ménagers et Radio toutes marques
Installation Force et Lumière
Moteurs et Pompes Electriques
Electro-Clôtures
Devis gratuit — Nous consulter

TAXI MOURIÈS

AMBULANCE CHAUFFEE
VOYAGES TOUTES DISTANCES
de jour et de nuit
Tél. : jour 37 et 150 — Nuit 37

POISSONNERIE DES ARCADES

Télé 273
SISTERON

Truites vivantes
Ecrevisses Langoustes
Coquillages Poisson congelé
LA FRAICHEUR DE LA MER
AU PIED DE LA CITADELLE

Renseignez-vous avant de choisir
Achetez les plus beaux meubles
aux meilleurs prix

à la FABRIQUE BOUISSON

10, Rue Saunerie, SISTERON
Ameublement général - Choix incomparable
Une seule visite vous convaincra
Ne pas confondre ; bien s'adresser

MEUBLES BOUISSON

10, Rue Saunerie, SISTERON

Aux mères de famille

CE N'EST PAS DANS VOS MOYENS DITES-VOUS... C'EST A VOIR !...

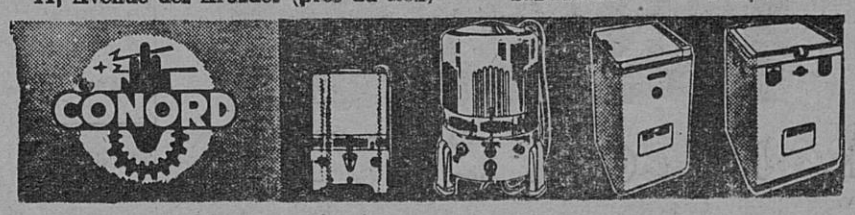
Pour vous faire une opinion sur la possibilité d'acheter une bonne Machine à laver le linge, nous sommes prêts à vous documenter sur la machine qui convient et à vous faire une démonstration à domicile.

Vous serez surprise de tous les avantages qu'elle vous offre pour un prix et des conditions inconnus à ce jour.

Pour celà adressez-vous aux Etablissements

Appareils Ménagers — Francis JOURDAN

11, Avenue des Arcades (près du Rex) — SISTERON — Téléphone 8



DÈS MAINTENANT, ESSAYEZ LE NOUVEAU MODÈLE ARONDE

A. BRUN — Concessionnaire — SISTERON

© VILLE DE SISTERON